

Trebisonda or *Sonia Balassian in the time of the foxes* is a book made by one artist about-for-to another. It takes its subject, Sonia Balassian both as its point of arrival and departure. Rather than isolating or defining Sonia or her work, the book attempts instead to connect her to the world from which her life and ideas emerge.

Sonia Balassian is artist and poet, born in Iran in 1942. She lives and works in New York and Yerevan. Her works across a variety of forms and mediums have been exhibited internationally since the 70's. She has also published 2 books of selected poems in Armenian (1982 and 1991, reprinted in 2006) as well as an artist's book entitled *Portraits* (1983). Since 1992, she has been involved in Armenia helping advance fine arts and presenting Armenian contemporary art on the international arena. In 1994 her involvement in Armenia culminated in founding the Armenian Center for Contemporary Experimental Art (NPAK in Armenian acronym). NPAK has since become an active center where artists explore new means and forms of expression, thought, and experimentation. She is also an alumnus of the Whitney Museum Independent Study Program.

Rene Gabri is an artist, born in Tehran, Iran; lived briefly in Athens; then moved to Glendale, a small suburb of Los Angeles, which is host to the largest density of Armenians outside of Armenia. He now lives and works in New York. His first book *Yucatan* (Revolver, 2005) was an exploration of the open-ended becoming of the world and the neologism *ultimiere*, a word which invites thinking about the event in terms of the consequences rather than appearances.

Rene Gabri TREBISONDA

or *Sonia Balassian in the time of the foxes*

with additional texts, fragments, and responses
FROM: Salar Abdoh
 Ayreen Anastas
 Sonia Balassian
 François Bucher
 John Evans
 Jalal Toufic
 Nina Möntmann

Սեփական մտքով և միակամունքով,
 Բոլորները շրջել են գիրքի վրա:
 Հասել են մեկ կետին:
 Երկնքը ծածկել է քահանայուհու համար
 Սեփականում ենք:
 Ստիպել է սքսքս երկնքին,
 Փոքրիկ են մի փոս

Յուր պիտի քաղցր ենք
 Եւ նի մի անասուն:
 Հասել են մեկ:
 Կոպրակներն սքսքս արքան են
 Կոպրակներն սքսքս երկրի հար
 շրջակամ:
 Սոփականում ենք,
 Եւ մի անասուն:

THOUGHT
 THE PRICE OF FREEDOM? OR
 1n. 50 Կոպ.

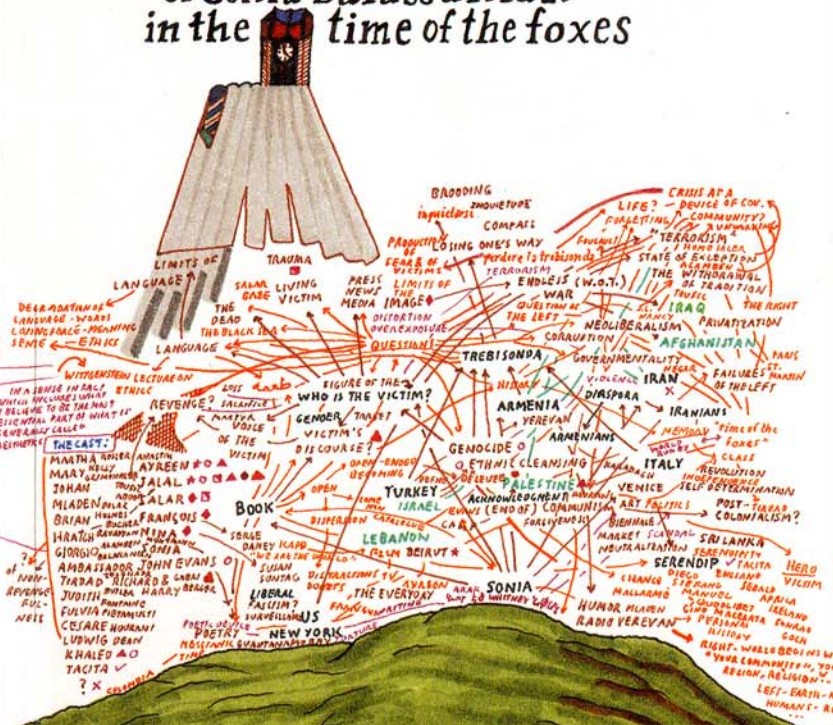
IN 'WHO IS THE VICTIM?' WE ARE PARIENTED WITH A CONCEPT - WHO MAY NEVER SEE THE FIELD OF BATTLE - ONLY WAITING - A POTENTIALLY 'HEAVY FIGURE - NOW STAY' - BUT THE WAITING - IN THE FIELD OF BATTLE - MAY BE - BEFORE THE TIME TO THINK - TO RELAX USE - AS BURNING - UNDERSTAND HOW CALM IT RANDED AND RANDED WE ARE LED TO THINK OF AS NO SUPPORT THE I WAS AN ENEMY - CONFLICT - CLASH OF CIVIL - BANTICENT PERSON WHO THEREFORE LEAD HOATAGE - MADE THE WITNESS IS COLLATERAL ARE NOTHER - MURDERER, THE MERE DESTRUCTION OF FACTS PHYSICAL AND PSYCHICAL BOOK OF FACTS PHYSICAL AND PSYCHICAL WILL CONTAIN NOTHING AS WE UNDERSTAND THAT WHICH WE COULD ONLY SAY THAT IS AN ETHICAL PROPOSITION. THE MURDER WILL BE ON THE SAME EXACTLY THE SAME - CAN LEVEL AS ANY OTHER EVENT FOR INSTANTLY THE FALLING OF A STONE - A STONE -

Trebisonda

Rene Gabri

Quodlibet Rene Gabri Trebisonda (Տրայիզոն)

or *Sonia Balassian in the time of the foxes*



Additional Contributors:
Salar Abdoh is the author of *the Poet Game and Opium*. He teaches at the City University of New York.
Ayreen Anastas writes in fragments and makes films and videos. She is one of the organizers of 16 Beaver Group (16beavergroup.org). The new shorter Oxford English Dictionary was published in Rethinking Marxism. She has no affection for the proclamation of victory. Troubled by any image of herself, suffers when she is named.

François Bucher is an artist living and working in Berlin and Bogotá. Co-editor of *Revista Valdez*. His articles and essays have also appeared in various books and journals including *The Journal of Visual Culture*, *Saving The Image: Art after Film*, and *In The Poem About Love You Don't Write The Word Love* (Lukas & Sternberg).

Nina Möntmann is a curator and writer, based in Hamburg. She is correspondent for Artforum and contributes to *Le Monde Diplomatique*, *Frieze*, *Parachute*, *Texte zur Kunst*. Selected Publications include *Art and Its Institutions*, *Current Conflicts, Critique and Collaborations* (Ed.), (Blackdog Publishing); *Kunst als sozialer Raum*, (Verlag der Buchhandlung Walther König); *Mapping a City* (Ed. with Yilmaz Dziewior) (Hatje/Cantz).

Jalal Toufic is a writer, thinker, and artist. His books include *Distracted*, (*Vampires*): *An Uneasy Essay on the Undead in Film*, *Forthcoming*, *Undying Love*, or *Love Dies, Two or Three Things I'm Dying to Tell You*, and *'Ashura': This Blood Spilled in My Veins*. (jalaltoufic.com)

First edition june 2007

Pavilion of Republic of Armenia

At 52nd Biennale of Venice

Presented with Sonia Balassanian's *Who is the Victim?*

video edited by Mark Cassar & Gagik Ghazareh

curated by Nina Möntmann

Honorary Commissioner: Jean Boghossian

Acknowledgements:

In a book in which acknowledgement is one of the key threads tying it together, it seems a precarious task to acknowledge anyone. One would place oneself in the position of remembering some by forgetting others. Nevertheless, I will first give thanks to my family, especially my parents Hermik and Rafik, who put up with my long absences. Also the many dear friends who support and sustain the life of any artist like myself. You know who you are.

I will also thank specifically, those involved with this book. First a thank you to Ed and Sonia Balassanian for inviting me to produce this book and for being so open. Thanks to Rey Akdogan for her work with Sonia's archive and Arné Z. Balassanian for his translations of Sonia's poems. To all of those who contributed their writing for this book, Ayreen Anastas, François Bucher, Jalal Toufic, Ambassador John Evans, Nina Möntmann, Salar Abdoh, and of course Sonia. Thank you Hratch Bayadyan for your time in answering my questions.

Thanks to Manuel Orazi for his support and encouragement to produce this book in Italy. Last but not least to all the staff at Quodlibet and Gino Giometti.

2007 Quodlibet

Via Santa Maria della Porta, 43 - 62100

Printed in May of 2007 by Biemmegraf - Macerata - Italy

copyleft René Gabri, Ayreen Anastas

© Salar Abdoh, Sonia Balassanian, François Bucher, Nina Möntmann, and Jalal Toufic

Index

- I. Sonia**
- 8 Letter to the Reader
an introduction
- 17 Interview with Sonia Balassanian (*session 1*)
- 37 Script for *Who is the Victim?*
- 42 Sonia Balassanian - *Who is the Victim?*
by Nina Möntmann
- 47 Interview with Sonia Balassanian (*session 2*)
- II. Letters**
- 65 Unsent Letter to Tacita Dean
on chance, name, and serendipity
- 73 Fragment of a Letter to Khaled Hourani
on the deteriorating condition of heroes and victims
- 77 2 Letters to Jalal Toufic
toward a non-revengeful thinking
- 82 Exchange with John Evans *Former US Ambassador to Armenia*
- III. Questions**
- 88 A Selection of Questions *arriving to or departing from Sonia*
- 92 Questions addressed to an unidentified intellectual living in Armenia & in Iran
- IV. Supplement**
- 97 *If You Prick Us Do We Not Bleed?* No
by Jalal Toufic
- 105 On the Image of the Victim
by François Bucher
- 109 how to understand our cheerfulness
by Ayreen Anastas
- 124 The Victim's Gaze
by Salar Abdoh